

# Model agreement for submission of an existing dispute to the SCC



SCC  
Arbitration  
Institute

# Model agreement for submission of an existing dispute to the SCC

The purpose of the SCC Model Submission Agreement is to facilitate the use of arbitration by parties in on-going disputes, where the parties have not previously agreed on an arbitration clause. Submission agreements are entered into after the dispute has arisen and include a reference to the disputed matter. A model submission agreement is a useful instrument for parties negotiating an existing dispute and exploring arbitration as an alternative to court litigation.

The agreement may refer to:

- arbitration in accordance with the SCC Rules for Arbitration
- arbitration in accordance with the SCC Rules for Expedited Arbitrations
- SCC Express

The agreements are available in English, Swedish and Russian. You find the three language versions below.

# English

## **Model Agreement for Submission of an Existing Dispute to Arbitration under the SCC Arbitration Rules**

The undersigned parties hereby agree to submit their dispute arising out of [name/date of the Contract] and relating to [description of the dispute] to final determination by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the SCC Arbitration Institute.

The seat of arbitration shall be in [ ]

The language to be used in the arbitral proceedings shall be [specify language].

The dispute shall be decided in accordance with [ ] law.

Signatures:

Party 1:

Date:

Name:

Position:

Party 2:

Date:

Name:

Position:

## **Model Agreement for Submission of an Existing Dispute to Arbitration under the SCC Rules for Expedited Arbitrations**

The undersigned parties hereby agree to submit their dispute arising out of [name/date of the Contract] and relating to [description of the dispute] to final determination by arbitration in accordance with the Rules for Expedited Arbitrations of the SCC Arbitration Institute.

The seat of arbitration shall be in [ ]

The language to be used in the arbitral proceedings shall be [specify language].

The dispute shall be decided in accordance with [ ] law.

Signatures:

Party 1:

Date:

Name:

Position:

Party 2:

Date:

Name:

Position:

# Svenska

## **Modellavtal för överlämnande av en pågående tvist för slutligt avgörande genom skiljedom enligt Skiljedomsregler för SCC Skiljedomsinstitut.**

Nedan angivna parter avtalar härmed att hänskjuta tvisten med anledning av [avtalets namn/datum] avseende [beskrivning av tvisten] till slutligt avgörande genom skiljedom enligt Skiljedomsregler för SCC Skiljedomsinstitut

*Rekommenderade tillägg:*

Skiljeförfarandets säte ska vara [...].

Språket för förfarandet ska vara [...].

[...] lag ska tillämpas på tvisten.

Underskrifter:

Part 1:

Datum:

Namn:

Titel:

Part 2:

Datum:

Namn:

Titel:

## **Modellavtal för överlämnande av en pågående tvist för slutligt avgörande genom skiljedom enligt Regler för Förenklat skiljeförfarande för SCC Skiljedomsinstitut.**

Nedan angivna parter avtalar härmed att hänskjuta tvisten med anledning av [avtalets namn/datum] avseende [beskrivning av tvisten] till slutligt avgörande genom skiljedom enligt Regler för Förenklat Skiljeförfarande för SCC Skiljedomsinstitut.

*Rekommenderade tillägg:*

Skiljeförfarandets säte ska vara [...].

Språket för förfarandet ska vara [...].

[...] lag ska tillämpas på tvisten.

Underskrifter:

Part 1:

Datum:

Namn:

Titel:

Part 2:

Datum:

Namn:

Titel:

# Russian

## **Типовое соглашение о передаче существующего спора в арбитраж по Арбитражному регламенту Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма**

Нижеподписавшиеся стороны настоящим соглашаются передать спор из [название/дата Контракта] в отношении [описание спора] для окончательного разрешения путем арбитража в соответствии с Арбитражным Регламентом Арбитражного института Торговой палаты г. Стокгольма.

*Состав арбитража будет состоять из трех арбитров/единоличного арбитра.*

Местом проведения арбитража будет являться [...].

Языком арбитражного разбирательства будет [...].

Настоящий контракт регулируется нормами материального права [...].

Подписи сторон:

Сторона 1:

Дата:

Имя:

Должность:

Сторона 2:

Дата:

Имя:

Должность:

## **Типовое соглашение о передаче существующего спора в арбитраж по Правилам ускоренной арбитражной процедуры Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма**

Нижеподписавшиеся стороны настоящим соглашаются передать спор из [название/дата Контракта] в отношении [описание спора] для окончательного разрешения путем арбитража в соответствии с Правилами ускоренной арбитражной процедуры Арбитражного института Торговой палаты г. Стокгольма.

Местом проведения арбитража будет являться [...].

Языком арбитражного разбирательства будет [...].

Настоящий контракт регулируется нормами материального права [...].

Подписи сторон:

Сторона 1:

Дата:

Имя:

Должность:

Сторона 2:

Дата:

Имя:

Должность: